24 DE JULIO DE 2022

VÍSPERAS SOLEMENES

APÓSTOL SANTIAGO

CATEDRAL DE SANTIAGO

CABILDO DE LA S.A.M.I. CATEDRAL DE SANTIAGO

AÑO SANTO JUBILAR COMPOSTELANO 2022

24 DE JULIO DE 2022

VÍSPERAS SOLEMENES

APÓSTOL SANTIAGO

Capilla Musical de la Catedral de Santiago

Cantor:	José Luis Vázquez López
Organistas:	Manuel Cela Folgueira
	Adrián Regueiro García
	David Maceira Martínez
Director:	Miro Moreira Arincón

Depósito Legal: C 1207-2022

Índice

> **Ad Vesperas**

> **Invocatio:** Deus in adiutorium meum intende

> **Hymnus Sancti Iacobi:** Iocundetur et lætetur

> **Psalmodia**

ANTIPHONA I: Accesit ad Iesum
PSALMUS 109: Dixit Dominus

ANTIPHONA II: Calicem quidem meum bibetis
PSALMUS 116: Laudate Dominum

ANTIPHONA III: Sanctissime Apostole Iacobe
PSALMUS 111: Beatus vir

> **Capitulum**

> **Homilia**

> **Responsorium:** Constitues eos principes

> **Canticum Evangelicum**

ANTIPHONA: Sancti et iusti
MAGNIFICAT

> **Preces**

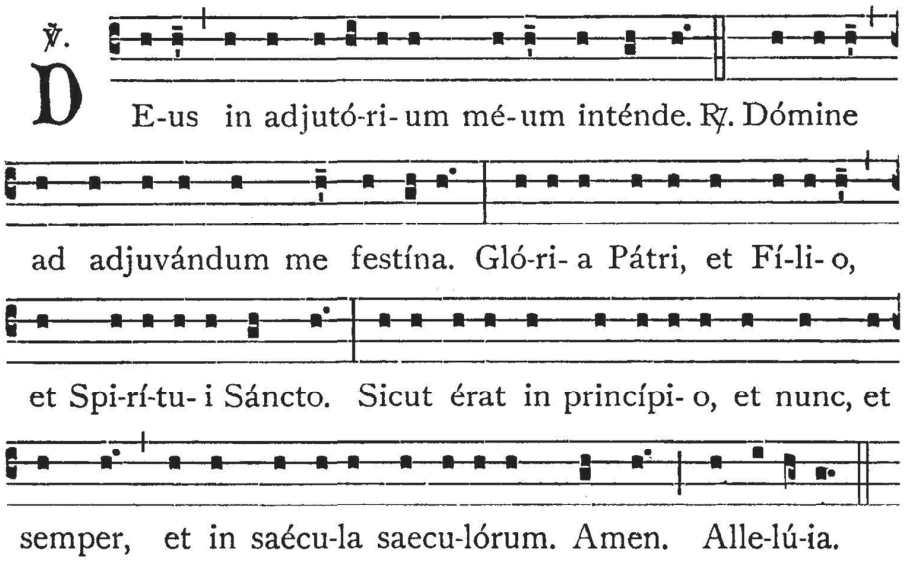
> **Oratio**

> **Benedictio**

> **Acclamatio**

> **Salve Regina**

Invocatio



V/. Deus in adiutorium meum intende.
R/. Domine, ad aiuvandum me festina.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.

Invocación

V/. Dios mío, ven en mi auxilio.
R/. Señor, date prisa en socorrerme.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén. Aleluya.

Hymnus Sancti Iacobi

(Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 105v)

Iocundetur
Et lætetur,
Augmentetur
Fidelium concio.
Sollempnizet,
Modulizet,
Organizet
Spiritali gaudio.

In hac die,
In qua pie
Melodie
Reddunt laudes debitas.
Celebretur,
Decantetur,
Sublimetur
Iacobi festivitas.

Psallat fretus
Celi cetus.
Orbis letus,
Plaudat nostra concio.
Set cantantis,
Auscultantis,
Et letantis
Pura sit devocio.

Promat melos,
Pandat celos,
Tangat theos
Cum sonoris vocibus.
Terra sonet,
Grates donet,
Celum tonet
Et resultet laudibus.

Nichil mestum,
Set honestum
Per hoc festum
Fiat inter omnia.
Exaltetur,
Consecretur
Et laudetur
Iacobi victoria.

Omnis mundus
Letabundus
Sit iocundus,
Hoc monet celebritas.
Tam insignis,
Tanti dignis
Viri signis
Miretur humanitas.

O miranda,
O amanda,
O cantanda,
O felix festivitas.
O stupenda,
O colenda,
O legenda
Iacobi sollemnitas.

Trinitati,
Unitati,
Deitati
Sit decus et gloria.
Triunphanti,
Imperanti
Ac regnanti
In celesti patria. Amen.

Himno

1 Numerosa, jubilosa y gozosa, de los fieles la reunión,
festejando, modulando y cantando manifieste su emoción.

2 Estos días, en que pías melodías alabanzas justas dan,
dedicados, exaltados, sublimados a Santiago le serán.

3 Den al vuelo tierra y cielo gozo, anhelo y aplaudamos en unión
mas cantando y escuchando y aprobando con muy pura devoción.

4 Suban sones de canciones a regiones donde mora el Creador,
y aquí suene y allí truene y lo llene todo, su santo loor.

5 Sean estas magnas fiestas siempre honestas, pero alegres a la par:
exaltemos, consagremos y alabemos la victoria singular.

6 Todo el mundo un jocundo y profundo gozo tiene hoy que sentir,
al encanto de este santo del que tanto digno de él se puede oír.

7 ¡Oh admirable deseable y loable!; ¡Oh feliz festividad!
¡Oh admirada, celebrada y estimada jacobea solemnidad!

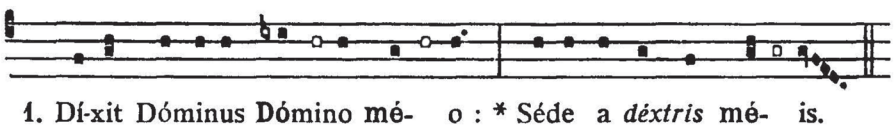
8 Trinidad, Unidad y Deidad, alabadas sed también,
por triunfantes, imperantes y reinantes en el cielo siempre. Amén.

Psalmodia

ANTIPHONA I

Accesit ad Iesum mater filiorum Zebedæi cum filiis suis, adorans et petens aliquid ab eo.

Psalmus 109, 1-5.7 (Cantorales de polifonía)



Polifonía: donec ponam inimicos tuos,
scabellum pedum tuorum».

Canto llano: Virgam virtutis tuæ emittet Domi**nus** ex **Si**on:*
dominare in medio inimico***rum tuo***rum.

Polifonía: Tecum principium in die virtutis tuæ,
in splendoribus sanctorum,
ex utero ante luciferum genui te.

Canto llano: Iuravit Dominus, et non pæni**te**bit **e**um:*
«Tu es sacerdos in æternum
secundum ordi***nem Melchi***sedech».

Polifonía: Dominus a dextris tuis, confregit in die iræ suæ reges.

Canto llano: Iudicabit in nationibus, im**ple**bit ru**i**nas:*
conquassabit capita in te***rra mul*****to**rum.

Polifonía: De torrente in via bibet, propterea exaltabit caput.

Canto llano: Gloria **Pa**tri, et **Fi**lio,* et Spiri***tui San***cto.

Polifonía: Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

ANTIPHONA I

Accesit ad Iesum mater filiorum Zebedæi cum filiis suis, adorans et petens aliquid ab eo.

Antífona I

Se acercó a Jesús la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos y se postró para hacerle una petición (Mt 20, 20).

Salmo 109, 1-5.7

Oráculo del Señor a mi Señor:
"siéntate a mi derecha,
y haré de tus enemigos
estrado de tus pies".

Desde Sión extenderá el Señor
el poder de tu cetro:
somete en la batalla a tus enemigos.

"Eres príncipe desde el día de tu nacimiento,
entre esplendores sagrados;
yo mismo te engendré, como rocío,
antes de la aurora".

El Señor lo ha jurado y no se arrepiente:
"Tú eres sacerdote eterno,
según el rito de Melquisedec".

El Señor a tu derecha, el día de su ira,
quebrantará a los reyes.
En su camino beberá del torrente,
por eso, levantará la cabeza.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos.

Antífona I

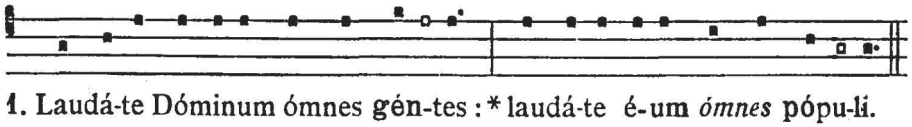
Se acercó a Jesús la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos y se postró para hacerle una petición (Mt 20, 20).

ANTIPHONA II

Calicem quidem meum bibetis, sedere autem ad dexteram meam vel sinistram non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo.

Psalmus 116

(Cantorales de polifonía)



1. Laudá-te Dóminum ómnes gén-tes : * laudá-te é-um *ómnes* pópu-li.

Polifonía: Quoniam confirmata est super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.

Polifonía: Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Canto llano: Sicut erat in principio, et nunc et **sem**per,
et in sæcula sæcu*lorum*. **A**men.

ANTIPHONA II

Calicem quidem meum bibetis, sedere autem ad dexteram meam vel sinistram non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo.

Antífona II

Mi cáliz lo beberéis; pero el puesto a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo, es para aquellos para quienes lo tiene reservado mi Padre (Mt 20, 23).

Salmo 116

Alabad al Señor, todas las naciones,
aclamadlo, todos los pueblos.

Firme es su misericordia con nosotros,
su fidelidad dura por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos.

Antífona II

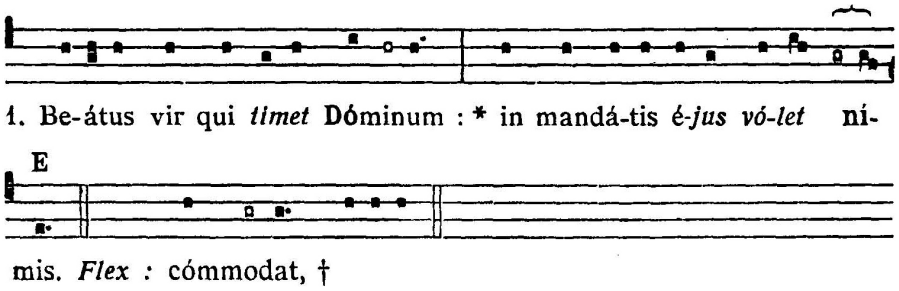
Mi cáliz lo beberéis; pero el puesto a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo, es para aquellos para quienes lo tiene reservado mi Padre (Mt 20, 23).

ANTIPHONA III

Sanctissime Apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui subvenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, sucurre nobis nunc et in periculo mortis. (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

Psalmus 111

(Cantorales de polifonía)



Polifonía: Potens in terra erit semen eius,
generatio rectorum benedicetur.

Canto llano: Gloria et divitiæ in do*mo* **e**ius,*
et iustitia eius manet in ***sæculum*** **sæ**culi.

Polifonía: Exortum est in tenebris lumen rectis,
misericors et miserator et iustus.

Canto llano: Iucundus homo, qui miseretur et commodat,†
disponet sermones suos ***in iu*****di**cio,*
quia in æternum ***non commove***bitur.

Polifonía: In memoria æterna erit iustus,
ab auditione mala non timebit.

Canto llano: Paratum cor eius, sperare in Domino,†
confirmatum ***est cor*** **e**ius:*
non conmovebitur, donec despiciat ini***micos su***os.

Polifonía: Dispersit dedit pauperibus;
iustitia eius manet in sæculum sæculi,
cornu eius exaltabitur in gloria.

Canto llano: Peccator videbit et irascetur,†
dentibus suis fremet ***et ta*****bes**cet.*
Desiderium pecca***torum pe***ribit.

Polifonía: Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Canto llano: Sicut erat in principio, et ***nunc et sem***per, *
et in sæcula sæ***culorum***. **A**men.

VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

ANTIPHONA III

Sanctissime Apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui subvenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, sucurre nobis nunc et in periculo mortis. (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

Antífona III

Santísimo Apóstol Santiago, fervorosamente ruega a Cristo por la salvación de todo el pueblo, tú, que socorres a los que están en peligro y te invocan; tanto en el mar como en la tierra, socórrenos ahora y en la hora del peligro de la muerte (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

Salmo 111

Dichoso quien teme al Señor y ama de corazón sus mandatos.
Su linaje será poderoso en la tierra,
la descendencia del justo será bendita.

En su casa habrá riquezas y abundancia,
su caridad es constante, sin falta.
En las tinieblas brilla como una luz
el que es justo, clemente y compasivo.

Dichoso el que se apiada y presta,
y administra rectamente sus asuntos.
El justo jamás vacilará, su recuerdo será perpetuo.

No temerá las malas noticias, su corazón está firme en el Señor.
Su corazón está seguro, sin temor,
hasta que vea derrotados a sus enemigos.

Reparte limosna a los pobres;
su caridad es constante, sin falta, y alzará la frente con dignidad.

El malvado, al verlo, se irritará, rechinará los dientes hasta consumirse.
La ambición del malvado fracasará.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos.

Antífona III

Santísimo Apóstol Santiago, fervorosamente ruega a Cristo por la salvación de todo el pueblo, tú, que socorres a los que están en peligro y te invocan; tanto en el mar como en la tierra, socórrenos ahora y en la hora del peligro de la muerte (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

Capitulum

Eph 2, 19-20

Fratres: Iam non estis extranei et advenæ, sed estis concives sanctorum et domestici Dei, superædificati super fundamentum apostolorum et prophetarum, ipso summo angulari lapide Christo Iesu, in quo omnis ædificatio compacta crescit in templum sanctum in Domino, in quo et vos coædificamini in habitaculum Dei in Spiritu.

Homilia

Responsorium

Ps 44, 17-18

V/. Constitues eos principes super omnem terram.
R/. Constitues eos principes super omnem terram.
V/. Memores erunt nominis tui, Domine.
R/. Super omnem terram.
V/. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
R/. Constitues eos principes super omnem terram.

Ef 2, 19-20

Hermanos: Ya no sois extranjeros ni forasteros, sino que sois conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios. Estáis edificados sobre el cimiento de los apóstoles y profetas, y el mismo Cristo Jesús es la piedra angular. Por él todo el edificio queda ensamblado, y se va levantando hasta formar un templo consagrado al Señor. Por él también vosotros os vais integrando en la construcción, para ser morada de Dios, por el Espíritu.

Sal 44, 17-18

V/. Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.
R/. Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.
V/. Harán memorable tu nombre, Señor.
R/. Sobre toda la tierra.
V/. Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.
R/. Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.

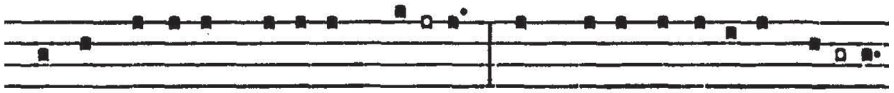
Canticum Evangelicum

ANTIPHONA

Sancti et iusti, in Domino gaudete. Alleluia. Vos elegit Deus in hereditatem sibi. Alleluia.
(Lc 1, 46-55).

MAGNIFICAT

Polifonía: Magníficat anima mea Dominum,



2. Et exsultávit spí-ritus mé- us * in Dé-o sa-lu*tári* mé- o.

Polifonía: Quia respexit humilitatem ancillæ suæ. Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Canto llano: Quia fecit mihi magna, qui **po**tens est,*
et sanctum ***nomen e***ius,

Polifonía: et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.

Canto llano: Fecit potentiam in brachio **su**o,*
dispersit superbos mente ***cordis su***i;

Polifonía: deposuit potentes de sede et exaltavit humiles;

Canto llano: esurientes implevit **bo**nis* et divites dimi***sit ina***nes.

Polifonía: Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiæ suæ,

Canto llano: sicut locutus est ad patres **nos**tros,*
Abraham et semini ***eius in sæ***cula.

Polifonía: Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Canto llano: Sicut erat in principio, et nunc et **sem**per,
et in sæcula sæcu***lorum***. **A**men.

ANTIPHONA

Sancti et iusti, in Domino gaudete. Alleluia. Vos elegit Deus in hereditatem sibi. Alleluia.

Antífona

Alegraos, justos, y gozad con el Señor. Aleluya. Dios os escogió como heredad suya. Aleluya. (Lc 1, 46-55).

Proclama mi alma la grandeza del Señor,
se alegra mi espíritu en Dios mi salvador,
porque ha mirado la humillación de su esclava.

Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,
porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí:
su nombre es santo
y su misericordia llega a sus fieles
de generación en generación.

Él hace proezas con su brazo:
dispersa a los soberbios de corazón,
derriba del trono a los poderosos
y enaltece a los humildes,
a los hambrientos los colma de bienes
y a los ricos los despide vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo,
acordándose de su misericordia
-como lo había prometido a nuestros padres-
en favor de Abraham y su descendencia por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos.

Antífona I

Alegraos, justos, y gozad con el Señor. Aleluya. Dios os escogió como heredad suya. Aleluya.

Preces

Superædificati, fratres, super fundamentum Apostolorum, oremus Patrem omnipotentem pro populo sancto eius, dicentes:
R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Pater, qui voluisti Filium tuum, a mortuis suscitatum, prius Apostolis fieri manifestum,
—præsta, ut eius testes simus usque ad ultimum terræ.
R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum misisti in mundum evangelizare pauperibus,
—da, ut omni creaturæ Evangelium prædicetur.
R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui tuum misisti Filium seminare semen verbi,
—concede, ut, verbum seminantes cum labore, fruges metamus in gaudio.
R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum misisti reconciliare tibi mundum per sanguinem suum,
—tribue, ut ad reconciliationem omnes cooperemur.
R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum ad dexteram tuam in cælestibus constituisti,
—defunctos in regnum beatitudinis admitte.
R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

V/. Et nunc orationem, quam Christus Dominus nos docuit,
omnes simul dicamus:
R/. Pater noster, qui es in cælis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie,
et dimitte nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo.

Hermanos: Edificados sobre el cimiento de los apóstoles, oremos al Padre por su pueblo santo, diciendo:
R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Padre santo, que quisiste que tu Hijo resucitado de entre los muertos se manifestara en primer lugar a los apóstoles, haz que también nosotros seamos testigos de Cristo hasta los confines del mundo.
R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Padre santo, tú que enviaste a tu Hijo al mundo para dar la Buena Noticia a los pobres, haz que sepamos proclamar el Evangelio a todas las creaturas.
R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que enviaste a tu Hijo a sembrar la semilla de la palabra, haz que, sembrando también tu palabra con nuestro esfuerzo, recojamos sus frutos con alegría.
R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que enviaste a tu Hijo para que reconciliara el mundo contigo, haz que también nosotros cooperemos a la reconciliación de los hombres.
R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que colocaste a tu Hijo a tu derecha en el cielo,
admite a nuestros hermanos difuntos en el reino de los santos.
R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

V/. Digamos ahora, todos juntos,
la oración que el mismo Cristo nos enseñó:
R/. Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día,
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui Apostolorum tuorum primitias beati Iacobi sanguine dedicasti, da, quæsumus, Ecclesiæ tuæ ipsius confessione firmari, et iugiter patrociniis confoveri. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.
R/. Amen.

Oración

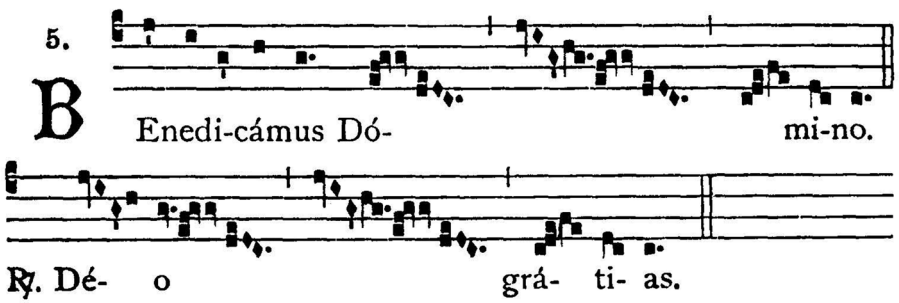
Dios todopoderoso y eterno,
que consagraste los primeros trabajos de tus apóstoles
con la sangre de Santiago,
haz que tu Iglesia,
reconfortada constantemente por su patrocinio,
sea fortalecida por su testimonio,
y que los pueblos de España
se mantengan fieles a Cristo hasta el final de los tiempos.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo
y es Dios por los siglos de los siglos.
R/. Amén

Benedictio

V/. Dominus vobiscum.
R/. Et cum spiritu tuo.
V/. Sit nomen Domini benedictum.
R/. Ex hoc nunc et usque in sæculum.
V/. Adjutorium nostrum in nomine Domini.
R/. Qui fecit cælum et terram.
V/. Benedicat vos omnipotens Deus, +Pater, et +Filius, et +Spiritus Sanctus.
R/. Amen.

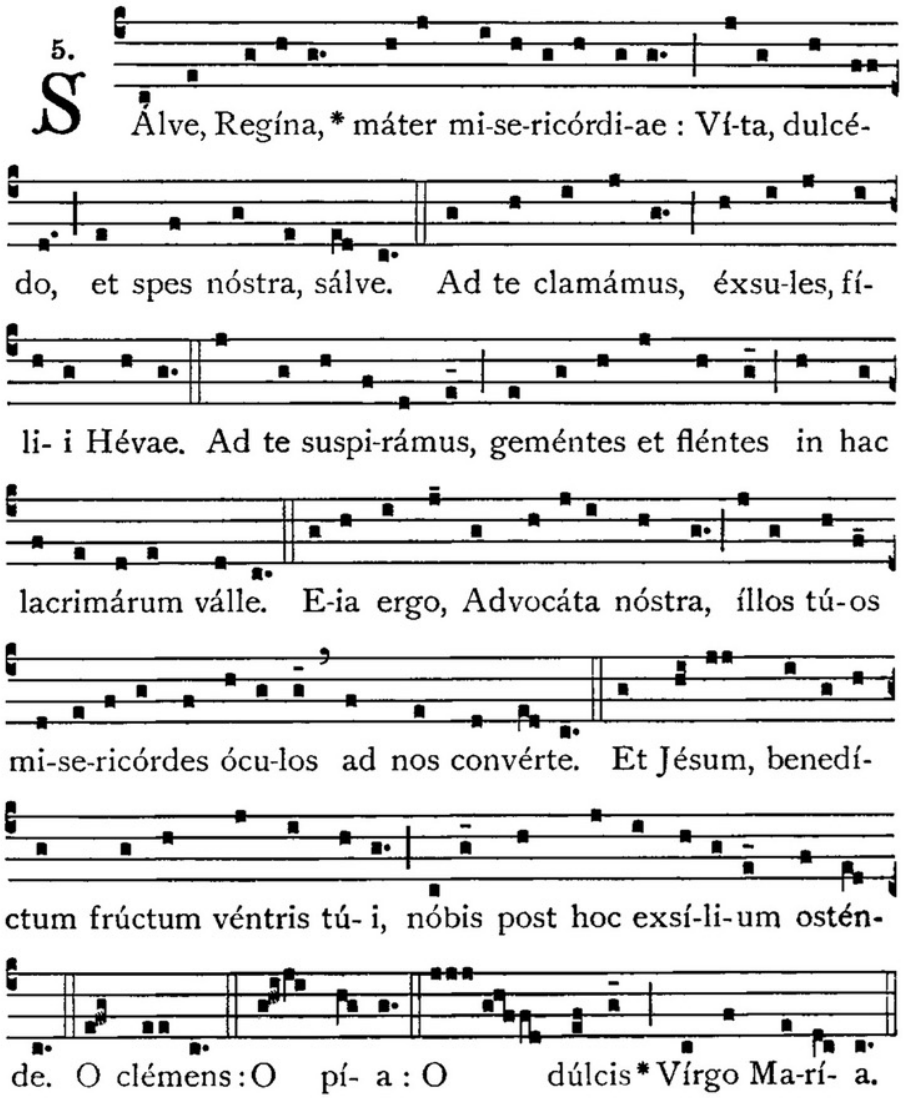
V/. El Señor esté con vosotros.
R/. Y con tu espíritu.
V/. ¡Bendito sea el nombre del Señor!
R/. Ahora y por todos los siglos.
V/. Nuestro auxilio es el nombre del Señor.
R/. Que hizo el cielo y la tierra.
V/. La bendición de Dios todopoderoso, + Padre, + Hijo, y + Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.
R/. Amén.

Acclamatio



V/. Bendigamos al Señor.
R/. Demos gracias a Dios.

Salve Regina



Salve, Regina, Mater misericordiæ,
Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevæ,
Ad te suspiramus, gementes et flentes
In hac lacrimarum valle.
Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos
Misericordes oculos ad nos converte;
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,
Nobis post hoc exilium ostende
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra,
Dios te salve.
A ti llamamos los desterrados hijos de Eva,
a ti suspiramos, gimiendo y llorando,
en este valle de lágrimas.
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos,
y después de este destierro muéstranos a Jesús,
fruto bendito de tu vientre.
¡Oh clementísima, oh piadosa,
oh dulce Virgen María!

CATEDRAL
DE SANTIAGO

CABILDO DE LA S.A.M.I.
CATEDRAL DE SANTIAGO

AÑO SANTO COMPOSTELANO
2020-22
2021 2022

COMPOSTELANO
AÑO SANTO
2021-2022
2021-22
Jubileo